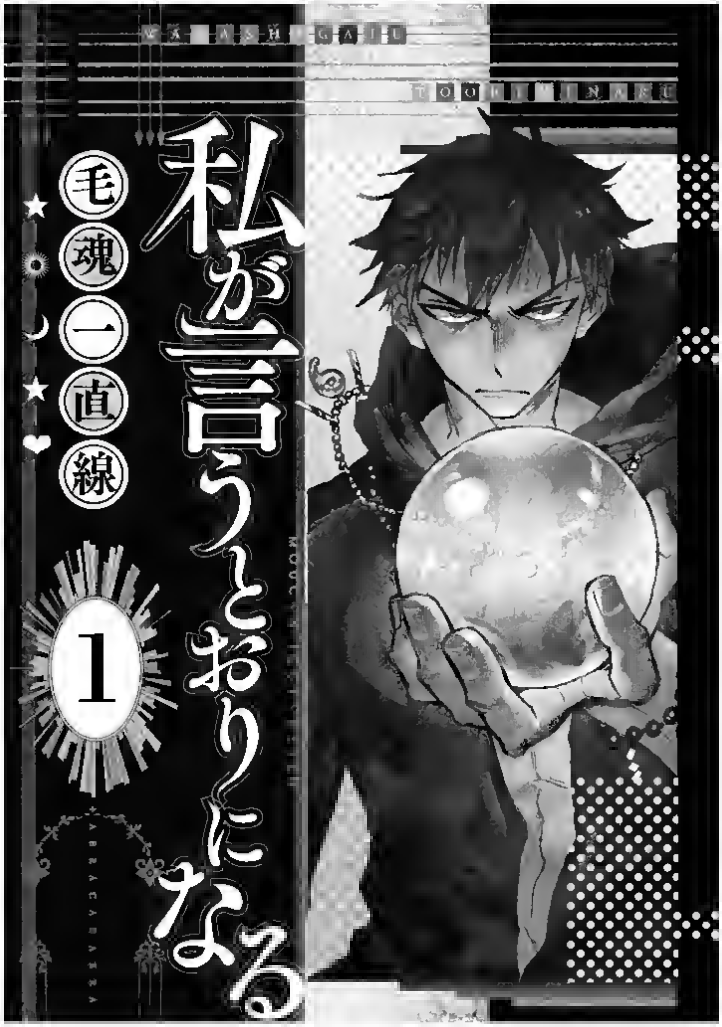
私が言うとおりになる
1
毛魂一直線


私が言うとおりになる
毛魂一直線
1

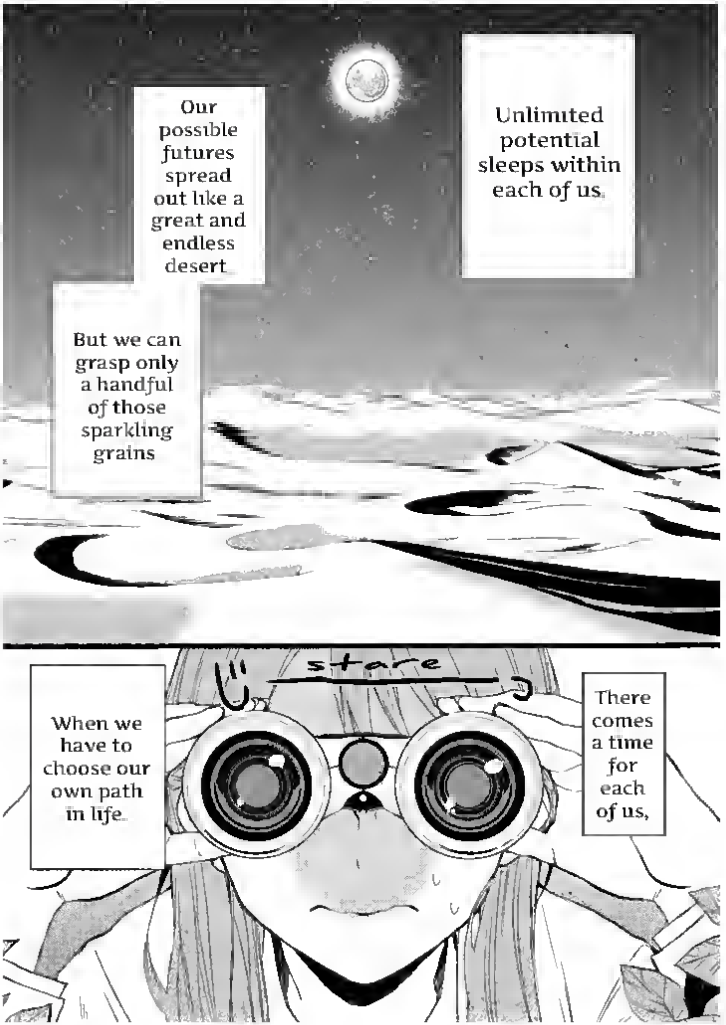
第1話

MY WORDS BECOME TRUE

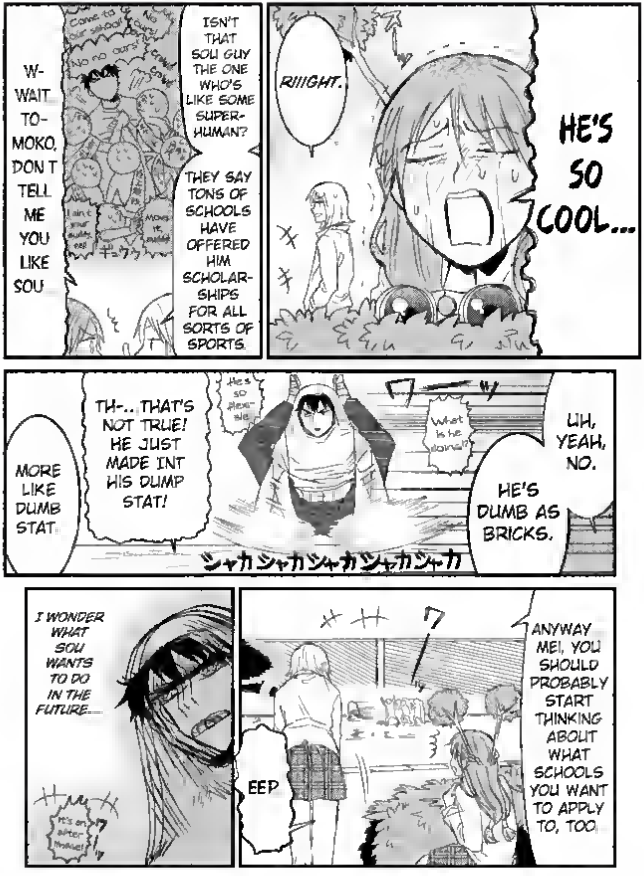
Mysteriously, with the passage of time...

The mysteries we once saw so naturally as children...

We forgot, as though it were only natural.


Unlimited potential sleeps within each of us.
Our possible futures spread out like a great and endless desert.
But we can grasp only a handful of those sparkling grains
stare
There comes a time for each of us,
When we have to choose our own path in life.

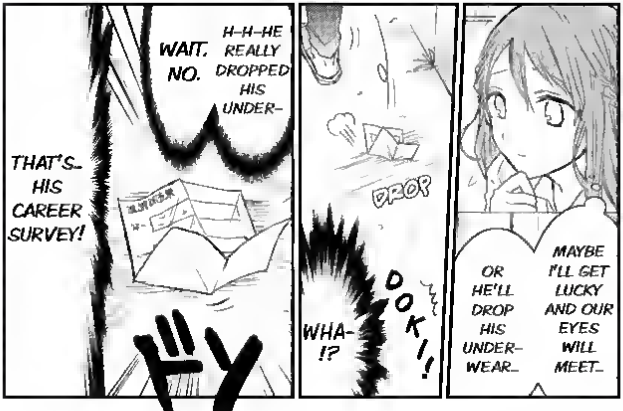
Whether we like it or not
ME!
WHAT THE HECK ARE YOU DOING?
SHH!
KEEP IT DOWN!
WHAT ARE YOU LOOKING AT...
AAH
OOH
THAT'S ANOTHER NEW RECORD!
YOU THE MAN, SOU!
HEY, YOU'RE THE GUY WHO SET NATIONAL RECORDS FOR THE LONG JUMP AND SHOT PUT THE OTHER DAY, AREN'T YA!?
Nattou
What do you eat to end up like that?
Sigh...


W-WAIT TO-MOKO, DON'T TELL ME YOU LIKE SOU
ISN'T THAT SOU GUY THE ONE WHO'S LIKE SOME SUPER-HUMAN?
THEY SAY TONS OF SCHOOLS HAVE OFFERED HIM SCHOLAR-SHIPS FOR ALL SORTS OF SPORTS.
RIIIGHT.
HE'S SO COOL...
MORE LIKE DUMB STAT.
TH-... THAT'S NOT TRUE! HE JUST MADE INT HIS DUMP STAT!
He's so pissed.
What is he doing?
UH, YEAH, NO.
HE'S DUMB AS BRICKS.
シャカシャカシャカシャカシャカ
I WONDER WHAT SOU WANTS TO DO IN THE FUTURE...
It's an utter mystery!
EEP
ANYWAY MEI, YOU SHOULD PROBABLY START THINKING ABOUT WHAT SCHOOLS YOU WANT TO APPLY TO, TOO.

I'VE BEEN FOLLOWING SOU EVER SINCE WE WERE IN ELEMENTARY SCHOOL.
MY NAME IS KUMANO MEI
HONESTLY, I COULDN'T CARE LESS.
WAAH!!!
WAAH!!!
Pap Pap Pap Pap Pap Pap Pap
PLEASE LISTEN TO YOUR TEACHER!
You could aim for a much better sch-
NOW THAT WE'RE IN OUR LAST YEAR OF HIGH SCHOOL THE TEACHERS ARE TALKING TO US ABOUT COLLEGES, BUT...
THEN WE CAN GO ON DATES...
AND EVENTU-ALLY GET MARRIED!
ha ha ha
ahaha...
AS LONG AS I CAN TO THE SAME SCHOOL AS SOU!

YOU SHOULD QUIT THAT STALKING, TOO, WHILE YOU'RE AT IT.
MO
YOU'RE GONNA GET ARRESTED
SO FOR NOW PICTURE TIME.
THOUGH RIGHT NOW ALL I CAN DO IS WATCH FROM A DISTANCE...

SIGH... I ENDED UP FOLLOWING HIM HOME WITHOUT BEING ABLE TO TALK TO HIM ...AGAIN...
BUT...


WAIT. NO.
H-H-HE REALLY DROPPED HIS UNDER-
THAT'S... HIS CAREER SURVEY!
CAREER SURVEY
DROP
WHA-!?
DOKI!
OR HE'LL DROP HIS UNDER-WEAR...
MAYBE I'LL GET LUCKY AND OUR EYES WILL MEET...

..MAYBE I CAN FIGURE OUT WHAT SCHOOL HE'S GOING TO!
IF.. IF I CAN READ THAT..
Future Career Survey
First Choice
Witch
Second Choice
MagiCUs
Shaman
Liam
EXCUSE ME, THAT'S MINE.
?
panic panic
AH, BUT I WAS SUPRISED.
I DIDN'T EXPECT YOU TO BE THE TYPE TO PUT A JOKE..
DID YOU READ THAT?
AH, ER.. S-SORRY, I DIDN'T MEAN TO TO TO..
..UH, MII, RIGHT?
OH, YOU'RE IN MY CLASS.
!!!
S-...
Um- Mei-

NO, I'M SERI-OUS.
I CAN EVEN USE MAGIC.
F
W
!?
T
YOU DON'T BELEIVE ME?
hrmph!
UH WELL I UM NOO...
FINE THEN,
I'LL SHOW YOU, JUST THIS ONCE
TAKE A GOOD LOOK AT THIS.
A STEEL CAN?
Coffee

WITH BRUTE FORCE !!!
WITH MAGIC.
I BROKE THE CAN DOWN INTO A BALL OF METAL, AND WATER
ボト
ボキ…
I CAN USE OTHER TYPES TOO, LIKE FIRE MAGIC AND NATURE MAGIC.
Fire Magic. Making fire from nothing.
FUOOO
I I SEE
GULP…
THOSE ARE JUST WILDERNESS SURVIVAL SKILLS!
THE ONLY MAGIC THEY COULD WORK IS GETTING YOU ON THE DISCOVERY CHANNEL!
Poison Magic. Telling what is poisonous. Developing resistance to poison.
WH- WHAT SHOULD I DO-
I KNEW HE COULD BE A LITTLE SLOW SOMETIMES. BUT-
I-I GUESS I SHOULD TELL HIM THE TRUTH HERE-?
crunch crunch crunch

Ohh~ So manly~
AND MONEY I CAN MAKE WITH ALCHEMY.
I TURNED DOWN ALL THE SCOUTS AL-READY.
never do things half way
AND YOU COULD ALWAYS TRY TO BECOME ONE AFTER YOU FINISH COLLEGE FIRST.
WHO KNOWS HOW YOU'D MAKE A LIVING
B-BUT "WITCH" ISN'T EXACTLY A JOB RIGHT?
AH A H H H H H H
bee bee bee bee!
And why is it black?
Not warlock or some-thing?
BUT TRUE, HAVING A PLACE TO STUDY IS IMPORTANT
YEP
SOUNDS FISHY_
A TEACHER I REALLY LOOK UP TO, CROW LEVKO TEACHES THERE
A TRADE SCHOOL "SPIRITUAL ACADEMY"?
the Harvard of fortune tellers
~The Harvard of Fortune Telling~
Uekita Nozawa
Spiritual Academy
SO I'M PLANNING ON GOING HERE.
ㄷㅐ...

Why YOU should come to Spiritual Academy!

TODAY LET'S HAVE FUN LEARNING ABOUT OUR SCHOOL! ♡

HELLO EVERY-ONE! I'M CROW LEYKO!

LAST YEAR WE WENT ON A WONDERFUL WALK THROUGH FUJI'S SEA OF TREES!

AND OF COURSE THERE ARE FIELD TRIPS APLENTY!

*Image for illustrative purposes only

BUT WAIT! THERE'S MORE!

A PERFECT FIT FOR EVERYONE FROM THE SERIOUS MAGIC-USER OR PSYCHIC TO PEOPLE WHO JUST WANT TO PUT A CURSE ON THEIR EX!

- ◎Western Astrology ...Use stars and stuff to tell fortunes
- ◎Eastern Fortune Telling ...Use like sticks or whatever to tell fortunes
- ◎Vision Studies ...See auras and ghosts and whatnot
- ◎General Fortune Telling ...All sorts of stuff

AT SPIRITUAL ACADEMY WE OFFER CURRICULA FOR A WIDE RANGE OF SPECIALTY FIELDS.

We accept new students year round!

COME ON DOWN AND APPLY TODAY!

AND THERE ARE FURTHER DISCOUNTS FOR PEOPLE WHO INTRODUCE OTHER POTENTIAL STUDENTS! NOW THAT'S A DEAL THAT'S HARD TO PASS UP!

100,000,000 ¥

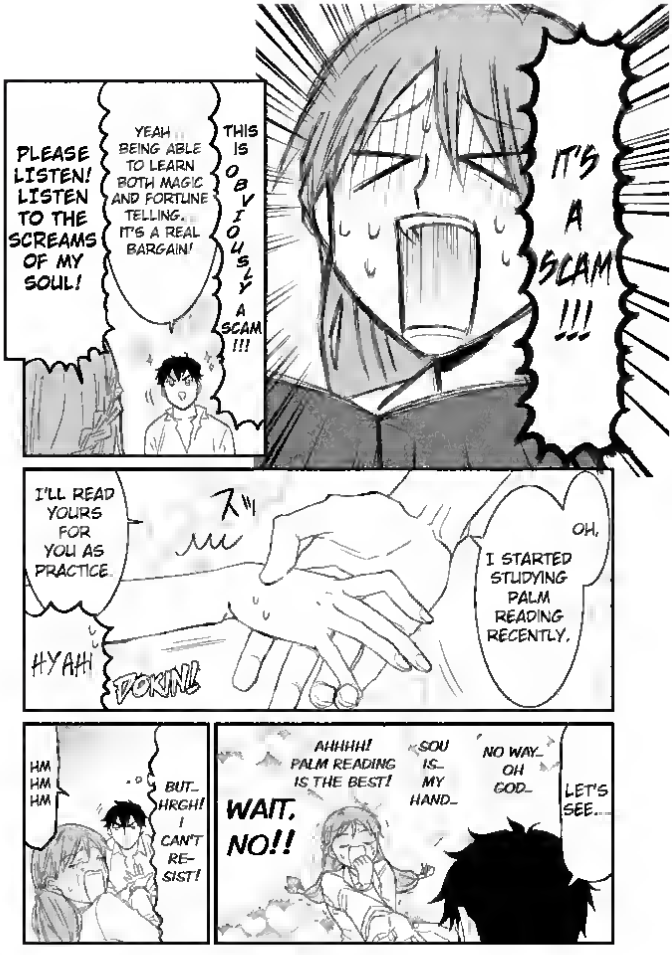
what a steal!

APPLY NOW AND THE MONTHLY TUITION OF ONE HUNDRED MILLION YEN...

WILL BE REDUCED TO A MERE TEN MILLION YEN!

*Loans available

TL note: One hundred million yen is about a mil in USD. Ten million yen is about 100 000 USD/month)


IT'S A SCAM!!!
THIS IS OBVIOUSLY A SCAM!!!
YEAH BEING ABLE TO LEARN BOTH MAGIC AND FORTUNE TELLING. IT'S A REAL BARGAIN!
PLEASE LISTEN! LISTEN TO THE SCREAMS OF MY SOUL!
OH, I STARTED STUDYING PALM READING RECENTLY.
I'LL READ YOURS FOR YOU AS PRACTICE.
スリ
HYAH!
DOKIN!
NO WAY... OH GOD...
SOU IS... MY HAND...
AHHHH! PALM READING IS THE BEST!
WAIT, NO!!
LET'S SEE...
HM HM HM
BUT... HRGH! I CAN'T RESIST!

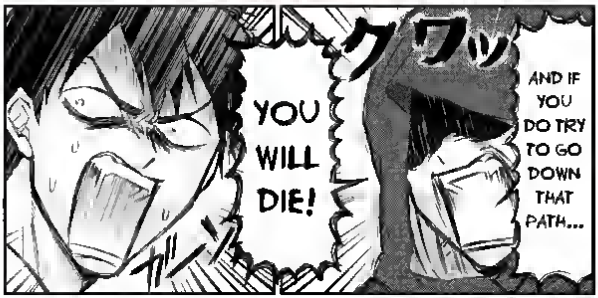
YOUR LIFE LINE IS SUPER SHORT.
YOU'RE PROBABLY ALREADY DEAD.
SO, WAS I RIGHT?
UH NO.
I'm still alive, and at...
I GUESS YOU'LL DIE SOON THEN.
HOW IS HE THIS BAD...
life line
BUT DON'T WORRY!
!!
EVEN IF YOU DO HAVE A DIFFICULT FUTURE WAITING FOR YOU...
NOW THAT YOU KNOW, YOU'RE FREE TO CHANGE IT!
THAT'S WHAT FORTUNE TELLING IS ALL ABOUT!

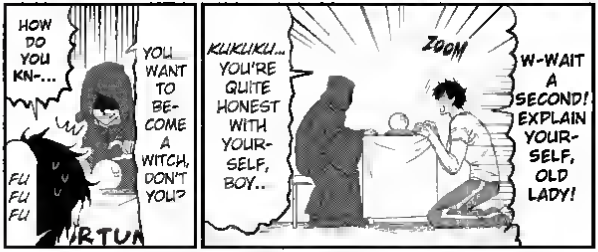
COOL, ISN'T IT!
Y-...
YES ♡ ♡ ♡
WHY DID I SAY THAT.
UGH... I GOT CARRIED AWAY YESTER-DAY AND AGREED WITH HIM. BUT...
NO! I CAN'T LET HIM GO TO THAT SCHOOL!
GOTTA STOP HIM STOP HIM STOP HIM STOP HIM STOP HIM STOP HIM
I HAVE TO SAVE SOU FROM THAT GHOUL-INFESTED WORLD OF DARKNESS...
NO MATTER THE MEANS...
WHAT THE-!

ヌオン...
SOU'S DESK
WHO PUT THIS NASTY THING HERE...
...
WHAT ANIMAL IS THAT ANY-WAY?
I'M SORRY, SOU... IT SORT OF ENDED UP LOOKING LIKE BULLYING...
doki doki doki
BUT TAKE A GOOD LOOK! REALIZE WHAT KIND WORLD YOU'RE TRYING TO STEP INTO! COME TO YOUR SENSES!
AHHH! HE... HE SAT ON IT!
BOMF
WAIT, MAYBE IT WASN'T SOMEONE BULLYING HIM, AND THAT'S JUST HIS TASTE IN INTERIOR DECORATING!?
LIFT

IN THAT CASE...!!
THAT'S MY SOU ALRIGHT... HE WON'T GIVE UP SO EASILY...
MAN, YOU REALLY HAD US WORRIED FOR A SECOND!
HAHAHAH

WILL NEVER COME TRUE...
YOUR DREAM
FORTUNE


クワッ
YOU WILL DIE!
AND IF YOU DO TRY TO GO DOWN THAT PATH...


HOW DO YOU KN-...
YOU WANT TO BE-COME A WITCH, DON'T YOU?
FU FU FU
KUKUKU... YOU'RE QUITE HONEST WITH YOUR-SELF, BOY..
ZOOM
W-WAIT A SECOND! EXPLAIN YOUR-SELF, OLD LADY!

KAA!!
FORTUNE TELLER
?
LOOK INTO THIS CRYSTAL BALL...
I DON'T REALLY SEE...
THIS IS A MAGICAL CRYSTAL BALL...
THOSE WITH MAGICAL POWERS WHO LOOK INTO IT CAN SEE EVERYTHING..
BUT... CAN YOU?
I DON'T BELIEVE YOU!
SHIVER QUIVER SHUDDER SHAKE
KU KU KU
OH IS THAT SO..
THIS IS JUST A PLAIN GLASS BALL!
WELL...
NO, YOU CAN'T SEE? THAT'S PROOF YOU HAVE NO TALENT FOR MAGIC

THIS IS CHECK-MATE!
BUT, SOU...
GULP
WELL THEN, ALLOW ME TO PROVE IT TO YOU.
I JUST BOUGHT THIS AT A DAISO FOR 500 YEN...
YOU'RE RIGHT ABOUT THAT!

[1] Initial class is basically a roll in stone

YOU HAD CHICKEN NUGGETS FOR DINNER LAST NIGHT, BUT DIDN'T EAT THE SIDE SALAD BECAUSE YOU DON'T LIKE SALAD. THAT'S NOT GOOD FOR YOU, YOU KNOW...
ALSO, YOU START BY WASHING YOUR RIGHT ARM WHEN TAKING A SHOWER
YOUR NAME IS SOTOMIYA SOU. YOU'RE A LEO, BLOOD TYPE B. YOUR FAVORITE SUBJECT IS P.E., AND YOUR WORST SUBJECT IS EVERYTHING EXCEPT P.E. YOU'RE 182 CENTIMETERS TALL (BUT STILL GROWING).

[1] note: just under 6 feet

NOW DO YOU UNDERSTAND?
WHEN A SOMEONE WITHOUT THE TALENT TRIES TO LOOK INTO THE FUTURE,
ONLY TRAGEDY AWAITS...
OVER TIME,
YOU FAIL,
GET FRUSTRATED,
LOSE HOPE,
AND, FINALLY, LOST IN DESPAIR, LOSE YOUR LIFE AS WELL...
W-WAS THAT TOO HARSH?
BUT WITH THIS, EVEN HE...
PEEK
...
BUT IT'S NOT TOO LATE, BOY...
YOU CAN CHOOSE ANOTHER PATH.

STAB
AH...
YOUR OTHER OPTIONS ARE SUPER GREAT! YOU'RE GUARANTEED HAPPINESS! THIS OLD LADY IS ROOTING FOR YOU, TOO!
PANIC
PANIC
SWEAT
SWEAT
D-... DON'T FRET, BOY!
MAYBE YOU'RE RIGHT...
MAY-BE..
...I UN-DER-STAND...
SO
DON'T MAKE THAT FACE...

GIVE UP ON MY DREAM.
I WILL NEVER
BUT, NO MATTER WHAT,
DOK!
...IF I'M LACKING TALENT, IT JUST MEANS I HAVEN'T BEEN WORKING HARD ENOUGH...
turn
I'LL BE SURE TO INCREASE MY TRAINING TIME.
AH...
WAI-
SLAM
AH!
MY BAL-LOON ...!
SHE

LAND
W
W
HERE
CRASH
!!
WOOAAH!!!
WHAT WAS THAT!? A JUMP!?
NO
IT WAS FLIGHT MAGIC
MAGIC!?
WOAH! WHAT!? WHAT IS THIS GUY!?
OLD LADY, ARE YOU OKAY..

YOU 'RE THE GIRL FROM BEFORE
N-NO! I BE THE OLD FORTUNE TELLER LADY, AYE!
→ In a weird voice
...SO YOU TRICKED ME?
blah
blah
blah
blah
blah
I I I I I I JUST USED MAGIC JUST NOW TO BECOME YOUNG AGAIN, SO IT'S JUST COINCIDENCE IF I JUST HAPPEN TO LOOK JUST LIKE SOME OTHER...
TO USE THEM LIKE THIS... TO PLAY WITH PEOPLE...
MAGIC, AND FORTUNE TELLING, ARE THINGS TO HELP GUIDE PEOPLE
WAS IT FUN?
N-... NO...

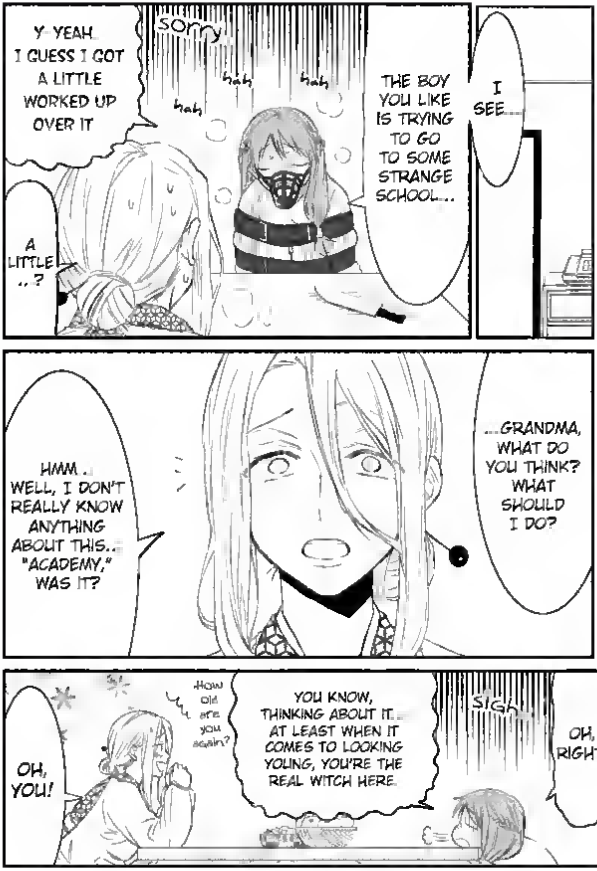
I DON'T WANT TO SEE YOUR FACE
I'M OUT OF HERE
AH!
YOU'RE NOTHING BUT A LIAR.
I MADE HIM HATE ME AND THINK I'M A LIAR... IS THIS HOW IT ENDS...?
NO... NO WAY... IS THIS THE END...? NOT ONLY DID I NOT STOP HIM...
NONONO NONONO NONONO NONONO NONONO
THAT'S... NO, NO, NO, NO, NO, NO,
SNAP

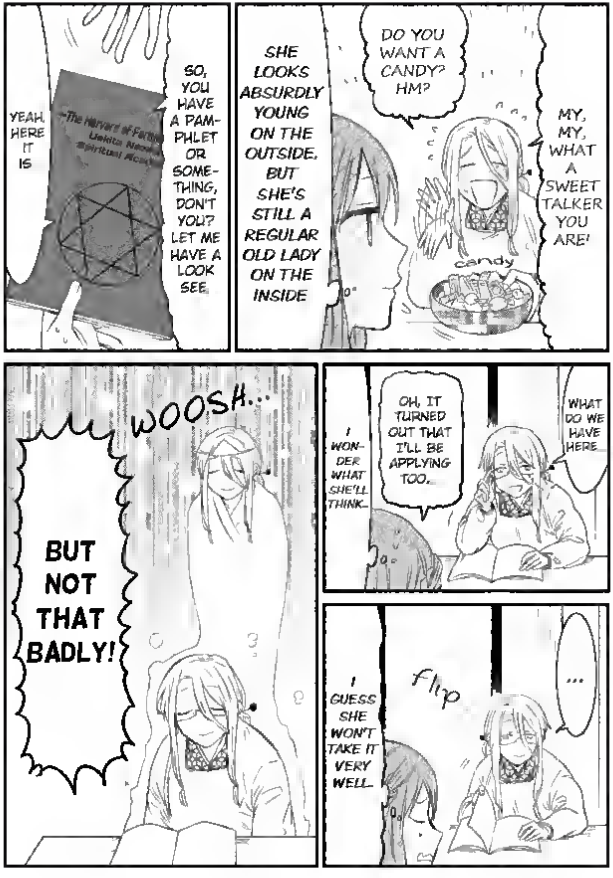
HOLD IT RIGHT THERE!
SCREW THAT!
ARE YOU CALLING A LIAR!? HUH!?
POKE
WHAT ELSE-
AND JUST WHO
YOUR PATHETIC FUTURE!
I REALLY DID!
IN THIS CRYSTAL BALL!
I SAW IT!
MY POWER IS THE REAL DEAL!

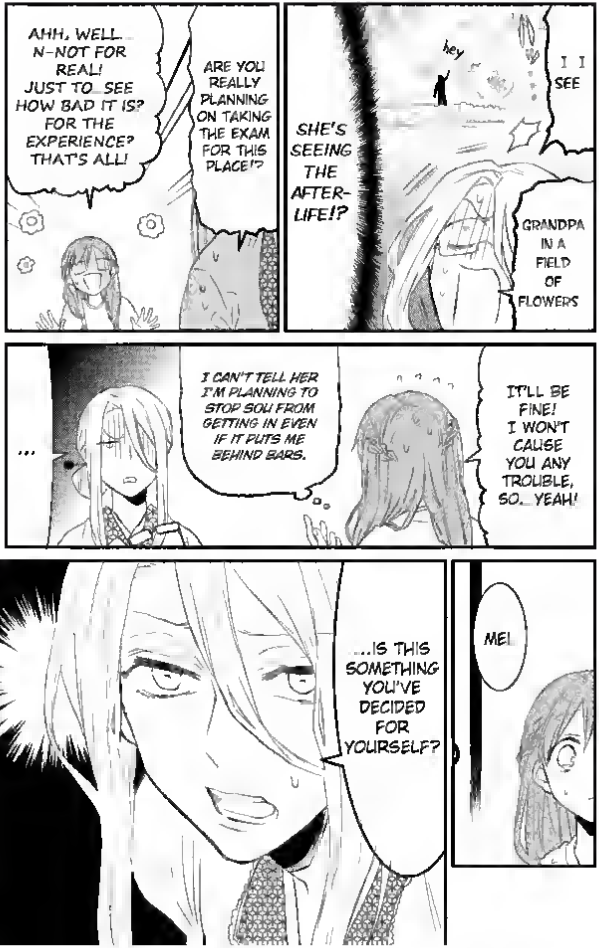
OH HO HO HO HO
WHA-!
snap
NOT THAT A MAGIC-LESS SCRUB LIKE YOU WOULD KNOW WHAT THAT FEELS LIKE!
IT WAS SO HORRIBLE I COULDN'T HELP BUT WARN YOU ABOUT IT OUT OF PITY!
I'M NOT A GOOD-FOR-NOTHING LIKE YOU, AFTER ALL!
THAT'D BE A WALK IN THE PARK FOR ME, THOUGH!
F-FINE
WHAT WAS THAT? I COULDN'T HEAR YOU OVER YOUR LACK OF TALENT!
WH... WHY YOU...!
TAKE IT BACK, YOU... YOUNG OLD LADY!
HA!
AS IF! YOU'RE NOT EVEN GOOD ENOUGH TO GET ACCEPTED TO THAT FRAUD ACADEMY!
YOU WANT TO MAKE PEOPLE HAPPY WITH MAGIC?

LIAR LIAR PANTS ON FIRE!
THEN LET'S HAVE A CON-TEST TO SEE WHO GETS IN!
YOU_
F
I'VE ALREADY SEEN WHO'S GOING TO WIN, THOUGH!!
FINE BY ME!

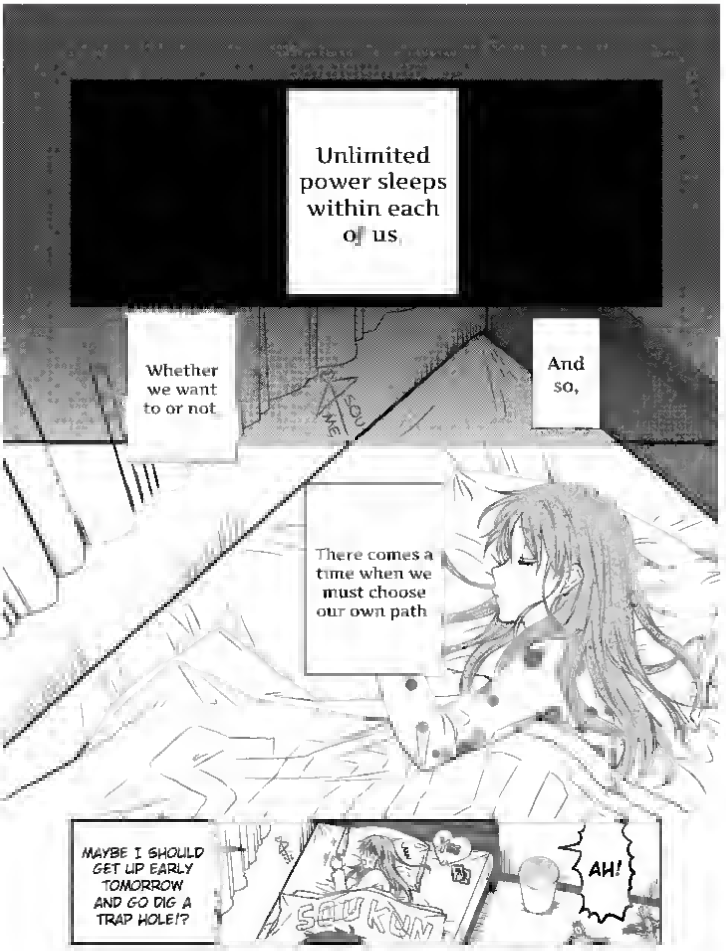
DIN-
NER'S
REA...
MEI!
PER-
FECT.
BUBBLE
BUBBLE
..MM
LOOM...
MEI!?
I HAVE
NO IDEA
WHAT SHE'S
SAYING
BUT MY
GRAND-
DAUGHTER
IS SCARING
ME
AH
I SEE
I HAVE
TO KILL
CROW
LEYKO..
I HAVE TO DO
SOMETHING
I HAVE TO DO
SOMETHING
I HAVE TO DO
SOMETHING..

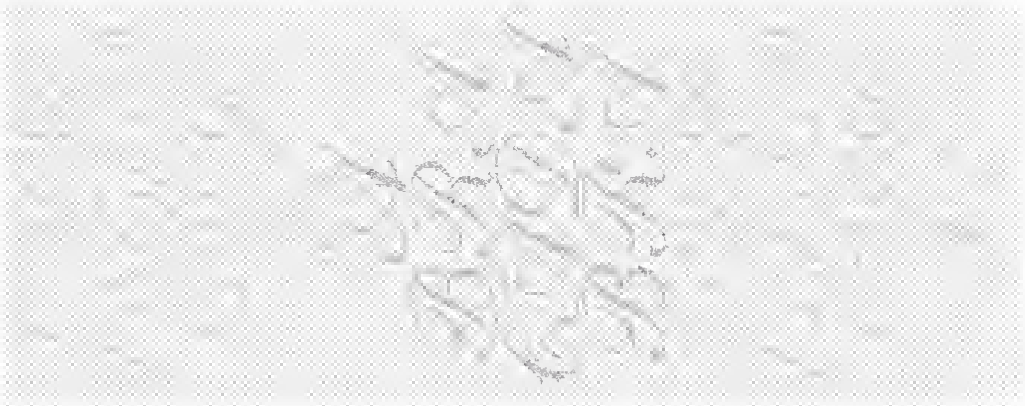

Y-YEAH. I GUESS I GOT A LITTLE WORKED UP OVER IT
A LITTLE..?
sorry
hah
hah
hah
THE BOY YOU LIKE IS TRYING TO GO TO SOME STRANGE SCHOOL...
I SEE...
HMM.. WELL, I DON'T REALLY KNOW ANYTHING ABOUT THIS.. "ACADEMY," WAS IT?
...GRANDMA, WHAT DO YOU THINK? WHAT SHOULD I DO?
OH, YOU!
How old are you again?
YOU KNOW, THINKING ABOUT IT.. AT LEAST WHEN IT COMES TO LOOKING YOUNG, YOU'RE THE REAL WITCH HERE.
SIGH
OH, RIGHT.


SO, YOU HAVE A PAMPHLET OR SOMETHING, DON'T YOU? LET ME HAVE A LOOK SEE.
YEAH, HERE IT IS
SHE LOOKS ABSURDLY YOUNG ON THE OUTSIDE. BUT SHE'S STILL A REGULAR OLD LADY ON THE INSIDE
DO YOU WANT A CANDY? HM?
candy
MY, MY, WHAT A SWEET TALKER YOU ARE!
WOOSH...
BUT NOT THAT BADLY!
I WONDER WHAT SHE'LL THINK...
OH, IT TURNED OUT THAT I'LL BE APPLYING TOO.
WHAT DO WE HAVE HERE...
I GUESS SHE WON'T TAKE IT VERY WELL...
flip
...


AHH, WELL... N-NOT FOR REAL! JUST TO...SEE HOW BAD IT IS? FOR THE EXPERIENCE? THAT'S ALL!
ARE YOU REALLY PLANNING ON TAKING THE EXAM FOR THIS PLACE!?
SHE'S SEEING THE AFTER-LIFE!?
hey
I I SEE
GRANDPA IN A FIELD OF FLOWERS
...
I CAN'T TELL HER I'M PLANNING TO STOP SOU FROM GETTING IN EVEN IF IT PUTS ME BEHIND BARS.
IT'LL BE FINE! I WON'T CAUSE YOU ANY TROUBLE, SO...YEAH!
...IS THIS SOMETHING YOU'VE DECIDED FOR YOURSELF?
ME!

I'M OFF TO BED NOW THEN
GOOD NIGHT!
retreat
TH... THANKS!
...THEN I WON'T TRY TO STOP YOU.
?
YEP.
oblivious
GRANDMA'S A SHARP ONE. I CAN'T LET MY GUARD DOWN
I shouldn't make her worry.
SHE HAD MORE OF A REACTION THAN I EXPECTED...
...
sigh
...MAYBE THIS IS JUST HER DESTINY AFTER ALL.


Unlimited power sleeps within each of us
Whether we want to or not
SOU WE
And so,
There comes a time when we must choose our own path
MAYBE I SHOULD GET UP EARLY TOMORROW AND GO DIG A TRAP HOLE!?
SOU KUN
AH!



Credits

Notes

I was lazy on sound effects, sorry
The ones that are left untranslated don't play into the jokes and/or are obvious what they are describing, so don't let it bother you too much

"Int" is short for "Intelligence", usually in reference to a character's skills/attributes/stats in a game
A dump stat is a stat you leave low in order to boost some other stat(s)

Crow Leyko is a reference to Aleister Crowley,
a famous British occultist in real life who lived in the late 1800s/early-mid 1900s Generally not considered a nice guy Also popular in Japanese media as kind of the representation of dark Western/European magic and the summoning of demons

Ko is common ending for feminine given names in Japanese

Originally it was not "Harvard" but "Tokyo University" on the school's booklet
Tokyo U is widely regarded as the most prestigious school in Japan

"Witch" in Japanese ("majo") is written with the kanji for
"magic" (魔) and "woman" (女)

The "Sea of Trees" refers to Aokigahara Forest,
the famous "suicide forest" located at the base of Mount Fuji

"Doki" is a heartbeat sound effect, but you knew that
I should have translated it properly, but

"Kah" doesn't mean anything, she's just yelling to seem authentic

Daiso is a big chain of "hundred yen shops" in Japan, the equivalent of dollar stores in the US (except with a better reputation, typically)
No, it doesn't really make sense she bought something for 500 yen in a 100 yen store, that's (one of) the joke(s)

I don't know where she found that glass of wine(?)

"Spiritual Academy" is in English, which explains Grandma's hesistation with the word (she's old and doesn't know much/any English)

There's a word in Japanese for "woman who looks way younger than her age"
That word is "bimajo," using the same characters as above plus the one for "beauty" (美)